

О силе надежды
в страшные
времена

ТЕА РАННО

**МАЛЬЧИК
ИЗ ТРАМВАЯ**

перевод
Анны Тигай

МИО

Tea Ranno

Un Tram per la Vita



IL BATTELLO A VAPORE

PIEMME

Больше чем жизнь

Теа Ранно

Мальчик из трамвая

О силе надежды в страшные времена

Перевод с итальянского
Анны Тигай

Москва
МИФ
2024

УДК 821.131.1-342
ББК 84(4Ита)-444
P22

Оригинальное название
Un Tram per la Vita

На русском языке публикуется впервые

Ранно, Теа

P22 Мальчик из трамвая. О силе надежды в страшные времена / Теа Ранно ; пер. с ит. А. Тигай. — Москва : МИФ, 2024. — 176 с. — (Больше чем жизнь).

ISBN 978-5-00214-607-9

Невыдуманная история Эмануэле ди Порто, «мальчика из трамвая», не раз попадала в итальянские СМИ. Потеряв маму в 12 лет в захваченном фашистами Риме, Мануэ выжил благодаря доброте и смелости сотрудников трамвайного парка и много лет спустя нашел в себе силы рассказать об этом. Несмотря на сложность темы, рассказ его получился светлым и жизнеутверждающим.

УДК 821.131.1-342
ББК 84(4Ита)-444

Все права защищены.
Никакая часть данной книги
не может быть воспроизведена
в какой бы то ни было форме
без письменного разрешения
владельцев авторских прав.

ISBN 978-5-00214-607-9

© First published in Italy
by Piemme/Mondadori Libri S.p.A. in 2023.
This edition published in arrangement
with Grandi & Associati
© Издание на русском языке, перевод,
оформление. ООО «Манн, Иванов
и Фербер», 2024

*Невинная плоть
втиснута силой в вагоны.
Едет умирать.
Руки, глаза, мечты
уничтожены газом.
Кости обтянуты кожей
у живых,
которые уже мертвы.
И вот — мальчик
бежит,
он спасется
от рук убийц.
Мальчик
и трамвай
одни
едут жить.*

Т. Р.

Оглавление

Предисловие	9
Глава 1	11
Глава 2	23
Глава 3	34
Глава 4	43
Глава 5	52
Глава 6	60
Глава 7	66
Глава 8	72

Глава 9	82
Глава 10	89
Глава 11	94
Глава 12	101
Глава 13	110
Глава 14	116
Глава 15	122
Глава 16	129
Глава 17	138
Глава 18	144
Глава 19	152
Глава 20	157
Глава 21	161
Послесловие автора	165
Благодарности	175

Предисловие

Меня зовут Эмануэле ди Порто, мне девяносто один год. Утром 16 октября 1943 года немцы устроили облаву в римском гетто. Они схватили мою мать и затащили ее в один из грузовиков. Я выбежал на улицу — хотел спасти ее, но в итоге она спасла меня.



Эту историю я рассказываю уже больше семидесяти лет, но только недавно она заинтересовала людей. Сейчас меня узнают на улице и называют «мальчиком из трамвая». Но я никогда по-настоящему не был ребенком, потому что в те времена мы жили в страшной бедности и каждому следовало поскорее вырасти, чтобы помогать семье. Я никогда не был ребенком и никогда не буду стариком: время в моем сердце словно остановилось.

В этой книге рассказана моя история. Факты в ней сплелись с фантазией, которая понадобилась Тее, чтобы оживить прошлое и превратить его в роман.

CON- LAUBURIO · Di una BUONA
LETTURA-

Emanuela Di PORTO*

* Желая приятного чтения. Эмануэле ди Порто (ит.)